

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

27

YASAMA YILI

4

## SIRA SAYISI: 256

**Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop'un Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Teklifi (2/3264) ve Dışişleri Komisyonu Raporu**

**Not:** Bu Sıra Sayısına; elektronik ortamda  
“[http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi\\_sd.sorgu\\_baslangic](http://www.tbmm.gov.tr/develop/owa/sirasayi_sd.sorgu_baslangic)”  
internet adresindeki sorgu sayfası üzerinden erişilebilmektedir.

**Kanunlar ve Kararlar Başkanlığı**

## İÇİNDEKİLER

### Sayfa

#### • 2/3264 Esas Numaralı Teklifin

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı .....	4
- Genel Gerekçesi .....	4
• Cumhurbaşkanlığı Tezkeresi .....	5
• Dışişleri Komisyonu Raporu .....	6
• Teklif Metni .....	10
• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin .....	10
• Anlaşma Metni .....	11

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 753101 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İş Birliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunduğu dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

*Mustafa Şentop*  
Tekirdağ

<b>HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR</b> (2/3264)	
<b>ESAS</b>	Dışişleri Komisyonu
<b>TALİ</b>	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonu

### GENEL GEREKÇE

Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (JICA), Japonya'nın resmi kalkınma yardım ajansıdır. Ülkemiz ve Japonya arasında 14 Eylül 1994 tarihinde nota teatisi yoluyla imzalanan Anlaşma ile JICA'nın Ankara'da bir ofis açması ve bazı ayrıcalık ve bağışıklıklara sahip olarak faaliyetlerini yürütmesi öngörülmüştür.

Japonya, ülkemizdeki enerji santralleri, köprü, hızlı tren, tünel vb. büyük altyapı projelerini yakından takip etmektedir. İhalesi Japon firmalarına verilen projelerde JICA'nın kredi imkânlarından yararlanılmaktadır.

Japonya tarafından bugüne kadar ülkemize sağlanan Japon Resmi Kalkınma Yardımı kredilerinin miktarı 5,7 milyar ABD Doları civarında olup söz konusu tutar ile finanse edilen projeler arasında Marmaray Boğaz Tüp Geçişi Projesi gibi önemli projeler de yer almaktadır.

JICA'nın son dönemde ülkemizde yürütmeyi öngördüğü bazı projeler bakımından ayrıcalık ve bağışıklıklarının kapsamlı bir şekilde düzenlenmesi amacıyla ve 1994 tarihli Anlaşmanın yerine geçmek üzere "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşması" 13 Ekim 2020 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. Söz konusu Anlaşmanın, JICA'nın ülkemizdeki projelerine ivme kazandıracığı değerlendirilmektedir.

T.C.

Cumhurbaşkanlığı

Sayı: 90666677-599-48559

14 Aralık 2020

Konu: Anlaşma

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

13 Ekim 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşması”nı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

*Recep Tayyip ERDOĞAN*

**Cumhurbaşkanı**

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*15/4/2021*

*Esas No: 2/3264*

*Karar No: 169*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

#### 1. Giriş

Cumhurbaşkanlığınca 14/12/2020 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İşbirliği Anlaşması”, 18/12/2020 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı Tekirdağ Milletvekili Mustafa Şentop imzasıyla “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İş Birliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Teklifi” olarak Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulmuştur. 23/12/2020 tarihinde esas komisyon olarak Komisyonumuza, tali komisyon olarak Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji Komisyonuna havale edilen 2/3264 esas numaralı Kanun Teklifi, Komisyonumuzun 27’nci Yasama Dönemi 1/4/2021 tarihli 27’nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

#### 2. Teklifin İçeriği

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Teklif ile Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı (JICA)’nın Türkiye’de yürüteceği bazı projelerdeki ayrıcalık ve bağışıklıklarının kapsamlı bir şekilde düzenlenmesini öngören Anlaşma’nın onaylanmasının uygun bulunmasının amaçlandığı görülmektedir.

#### 3. Komisyon Görüşmeleri

Komisyonumuzda Teklifin tümü üzerinde yapılan görüşmelerde;

Dışışleri Bakan Yardımcısı Yavuz Selim Kıran tarafından;

Halklarımız arasındaki kuvvetli bağların ülkemiz ile Japonya’yu birçok alanda yakınlaştırdığı, ilişkilerimizin 2013 yılında stratejik ortaklık seviyesine yükseltildiği,

Japonya’nın Asya-Pasifik bölgesinde en fazla yatırım çektığımız ülke, aynı zamanda, Çin ve Güney Kore’den sonra bölgedeki 3’üncü büyük ticaret ortağımız olduğu,

Japonya’nın 2020 yılında ülkemize yatırım yapan ülkeler sıralamasında 113 milyon dolarlık doğrudan sermaye yatırımıyla 11 ‘inci sırada yer aldığı,

Japon yatırımcıların ilgisinin başta imalat, enerji ve hizmet sektörleri olmak üzere farklı alanlarda artarak devam ettiği, ilişkilerimizde teknik iş birliğinin de çok önemli bir yere sahip olduğu,

Büyük altyapı projelerimizin Japonya’da yakından takip edildiği, Japon firmalarının üstlendiği projelerde “JICA” olarak bilinen Japonya Uluslararası İş Birliği Ajansı’nın kredi imkânlarından istifade edildiği,

JICA’nın bugün Avrupa’daki faaliyetlerinin yüzde 55’ini ülkemizde gerçekleştirdiği, bugüne kadar altyapı projelerimize yaklaşık 6,5 milyar dolarlık kredi sağladığı, kalkınma projelerimize ise 500 milyon dolara yakın hibe desteği verdiği,

JICA'nın ülkemizde finansman desteği sağladığı projeler arasında Haliç Köprüsü, İkinci Boğaz Köprüsü, Kınalı-Sakarya Otoyolu, Ankara içme suyu projesi, İstanbul su temini projesi ve Marmaray Boğaz Tüp Geçişi projelerinin bulunduğu, sadece Marmaray boğaz tüp geçiş projesi için 1,6 milyar dolarlık kredi temin ettiği,

JICA ile TİKA arasında 2012 yılında imzalanan protokol çerçevesinde üçüncü ülkelere yardımlar alanında da iş birliği tesis edildiği,

Bütün bu faaliyetlerin 1994 yılında imzaladığımız protokol temelinde yürütülmekte olduğu ancak, artan iş birliğimiz nedeniyle daha kapsamlı bir hukuki çerçeveye ihtiyaç duyulduğu,

2017 yılında başlayan müzakereler sonunda teknik iş birliğimizi modern bir hukuki çerçeveye oturtan gündemdeki Anlaşma'nın imzalandığı, böylece sadece JICA'nın yerleşik temsilcilerinin değil, çeşitli projelerde geçici olarak görev alan uzmanlarının statüsünün de belirlenmiş olduğu,

Ayrıca, JICA tarafından projelerde kullanılmak üzere ekipman ve malzeme teminine hukuki zemin kazandırıldığı,

94 tarihli protokolün yerini alması amaçlanan Anlaşma'nın Japonya tarafındaki iç onay sürecinin de tamamlandığı,

ifade edilmiş;

Komisyon üyeleri tarafından;

1994 tarihli anlaşmada JICA'nın Ankara'da kurulacak ofisinin ifa edeceği görevin doğal bir sonucu olarak "Bazı ayrıcalıklarla donatılması gerekmektedir." ifadesinin yer aldığı, görüşülmekte olan Anlaşma'da 1994 tarihli metinde yer alan "ayrıcalıkların asgari düzeyde tutulduğu" ifadesinin kalkmış olduğunun görüldüğü, bu durumun ayrıcalıkların genişletilmiş olup olmadığı sorusunu akla getirdiği,

Yine yeni Anlaşma metninde büroonun işleyişiyle ilgili büro ekipmanı ve motorlu taşıtların ithali ve bunların daha sonra ihracıyla ilgili gümrük resim ve vergilerinden bağımsızlık konusunda ayrıcalıkların genişletildiği, ayrıcalıkların bu şekilde genişletilmesinin mali yükünün ne olacağı,

JICA'ya bu Anlaşmayla tanınan hakların TİKA'ya da Japonya'da bire bir karşılıklılık esasına göre tanınmış olup olmadığı,

hususlarında yöneltilen sorulara cevaben Dışişleri Bakan Yardımcısı tarafından;

94 anlaşmasının o dönemki faaliyetlere göre genel çerçeve çizen kısa bir anlaşma olduğu, iş birliğinin artmasıyla doğan yeni ihtiyaçlara cevap veren yeni bir anlaşma müzakere edildiği,

Anlaşma'da JICA'nın yerleşik temsilcilerinin yanı sıra son dönemde ülkemizde yürütmeyi öngördüğü projelerde kısa süreli görev yapacak JICA uzmanlarının statüsünün belirlendiği, bu kapsamda bazı projeler için ihtiyaç duyulan ayrıcalık ve bağımsızlıklara ilişkin düzenlemeler yapıldığı, JICA'ya ve JICA çalışanlarına tanınan bir diplomatik ayrıcalık ya da yargı bağımsızlığının söz konusu olmadığı,

Bu ayrıcalık ve bağımsızlıkların JICA ofisinin ülkemizde faaliyet göstermesi için gerekli olan teçhizat, makine, malzeme ve motorlu taşıtların satın alınımında veya ülkemizde hibe olarak sağlanmasında tanınan vergi muafiyetleri olduğu, örneğin, muafiyet tanınan vergiler arasında ÖTV'nin eklendiği,

Ayrıca, Anlaşmayla JICA personeli, uzmanları ve ailelerinin kişisel ve ev eşyaları ile birer motorlu araç ithalatına dair kurallar güncellenerek vergiden muafiyet haklarının ülkeye girişten itibaren altı ayla sınırlandırıldığı,

Yine, JICA çalışanlarının ve ailelerinin vize, oturma ve çalışma iznine dair önceki anlaşmada yer alan hükümlerin günümüz ihtiyaçlarına göre detaylandırıldığı, bu kapsamda ülkemizde çalışan aile mensuplarının bu Anlaşma'da atıfta bulunulan ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanamayacağını ve Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan ve daimî olarak ülkemizde ikamet eden JICA personelinin, uzmanlarının veya ailelerinin ayrıcalık, dokunulmazlık ve kolaylıklardan faydalanamayacağını açıkça hükme bağlandığı,

Ayrıca, JICA çalışanlarının vize almasında ve bu kişilerin aile mensuplarının vize, oturma izni, çalışma izni işlemlerinde kolaylık sağlanmasının taahhüt edildiği,

JICA uzmanlarının görevlerini yerine getirirken ortaya çıkabilecek hak iddialarının iki ülke hükümetleri arasında düzenlenecek istişarelerle çözülmesinin öngörüldüğü ancak bunun cezai sorumluluktan muafiyet anlamına gelmeyeceğinin açıkça belirtildiği,

Türkiye'nin Japonya'ya yapacağı kalkınma yardımı söz konusu olmadığı için Japonya'da TİKA'nın faaliyet göstermesinin şu an gündemde olan bir husus olmadığı, faaliyet gösterme kararı alındığı takdirde TİKA'nın diğer ülkelerle mevcut anlaşma müzakerelerinin Japonya'yla da yürütüleceği, TİKA ve çalışanlarının diğer ülkelerde sahip olduğu hakların Japonya'dan da talep edileceği, ifade edilmiştir.

#### 4. Teklif Metnine İlişkin Değişiklikler

Teklifin tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Teklif ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Teklifin 1'inci, 2'nci ve 3'üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Karabük Milletvekili Niyazi Güneş, Bursa Milletvekili Atilla Ödünç, İstanbul Milletvekili Hasan Turan ve Ankara Milletvekili Asuman Erdoğan, Teklif ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Üye
<i>Akif Çağatay Kılıç</i> İstanbul	<i>Ahmet Berat Çonkar</i> İstanbul	<i>Asuman Erdoğan</i> Ankara
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Haluk Koç</i> Ankara	<i>Aydın Adnan Sezgin</i> Aydın	<i>Mustafa Canbey</i> Balıkesir
Üye	Üye	Üye
<i>Ahmet Kamil Erozan</i> Bursa	<i>Atilla Ödünç</i> Bursa	<i>Hişyar Özsoy</i> Diyarbakır

(Bu raporun özel sözcüsü)



Üye  
*Kamil Aydın*  
Erzurum  
Üye  
*Ahmet Ünal Çeviköz*  
İstanbul

Üye  
*Utku Çakırözer*  
Eskişehir  
Üye  
*Hasan Turan*  
İstanbul  
(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye  
*İsmail Özdemir*  
Kayseri

Üye  
*Ahmet Hamdi Çamlı*  
İstanbul  
Üye  
*Niyazi Güneş*  
Karabük  
(Bu raporun özel sözcüsü)

TEKİRDAĞ MİLLETVEKİLİ MUSTAFA ŞENTOP'UN  
TEKLİFİ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
JAPONYA HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK İŞ  
BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** (1) 13 Ekim 2020 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Japonya Hükümeti Arasında Teknik İş Birliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN  
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
JAPONYA HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK İŞ  
BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ**

**MADDE 1-** Teklifin 1’inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Teklifin 2’nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Teklifin 3’üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE JAPONYA HÜKÜMETİ ARASINDA TEKNİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Japonya Hükümeti (bundan böyle münferiden "Taraf" ve müştereken "Taraflar" olarak anılacaklardır),

Teknik işbirliğini teşvik ederek, iki ülke arasındaki mevcut dostane ilişkileri daha fazla güçlendirme arzusuyla,

Ülkelerinin ekonomik ve sosyal kalkınmasını desteklemekten elde edilecek karşılıklı menfaatleri göz önüne alarak, ve

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı temsilciliğinin kurulmasına ilişkin 1994 yılında imzalanan düzenlemenin yerine geçmek üzere,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

### Madde I

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından,

- (a) "JICA" Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı ifade eder;
- (b) "JICA Ofisi" JICA'nın Türkiye Cumhuriyeti'nde kurulan denizaşırı ofisini ifade eder;
- (c) "JICA Personeli" Türkiye Cumhuriyeti'nde işbu Anlaşma kapsamındaki teknik işbirliği programlarına ilişkin JICA tarafından kendisine verilecek görevleri yerine getiren, JICA tarafından gönderilecek yerleşik bir temsilci ve/veya onun personelini ifade eder;
- (d) "JICA Uzmanı", III. Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan Resmi Notalarla yönetilen belirli teknik işbirliği programlarının uygulanması amacıyla JICA tarafından belirli bir süre için gönderilecek uzman veya III. Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan Resmi Notalarla yönetilen belirli teknik programların uygulanması amacıyla Türkiye Cumhuriyeti'nin ekonomik ve sosyal kalkınma projelerine ilişkin araştırmalar yapmak üzere JICA tarafından belirli bir süre için gönderilecek Japon araştırma ekibinin bir üyesini ifade eder; ve
- (e) "Aile mensubu":
  - (i) Türkiye Cumhuriyeti yasa ve yönetmelikleri uyarınca tanınan eş;
  - (ii) 18 yaşının altındaki evlenmemiş çocuk;
  - (iii) Bir üniversiteye veya yükseköğretime kayıtlı ve 25 yaşın altındaki evli olmayan çocuk; veya
  - (iv) Evli olmayan engelli çocuğu ifade eder.

Madde II

Taraflar, iki ülke arasındaki teknik işbirliğini teşvik etmeye gayret eder.

Madde III

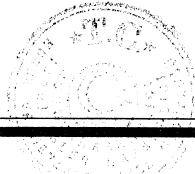
1. İşbu Anlaşma bağlamında gerçekleştirilen belirli teknik işbirliği programlarının yürütüldüğü Resmi Notalar Taraflar arasında kabul edilir.
2. 1. paragrafta atıfta bulunulan Resmi Notalar temel alınarak, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin yetkili makamının katılımıyla, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin ilgili makamları ve JICA arasında belirli teknik işbirliği programlarının ayrıntılarını ve prosedürlerini yöneten ayrı sözleşmeler yapılacaktır. İşbu Anlaşma'nın uygulanması kapsamında, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin yetkili makamı anılan devletin Dışişleri Bakanlığı ve Japonya Hükümeti'nin yetkili makamı anılan devletin Dışişleri Bakanlığı'dır.
3. 2. paragrafta atıfta bulunulan ayrı sözleşmeler, telefon ve faks hizmetleri ile işletme ve bakım masraflarının üstlenilmesi dahil olmak üzere uygun bir ofisin sağlanması, ayrıca JICA Uzmanlarına görevlerini yerine getirmeleri için gereken yerel personel ve Türk muhataplarının, Türk tarafınca, masrafları mümkün olduğunca kendisine ait olmak üzere, sağlanmasını içerir.

Madde IV

1. Aşağıdaki teknik işbirliği türleri, Japonya'da yürürlükte olan yasa ve yönetmeliklere ve ayrıca III. Maddenin 1. paragrafında atıfta bulunulan Resmi Notalara uygun olarak JICA tarafından, masraflar kendisine ait olmak üzere, gerçekleştirilir:
  - (a) Türk vatandaşlarına teknik eğitim verme;
  - (b) Türkiye Cumhuriyeti'ne JICA Uzmanlarını gönderme;
  - (c) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'ne teçhizat, makine ve malzeme temin etme; ve
  - (d) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'ne, Tarafların karşılıklı rızalarıyla karar verilebilecek diğer teknik işbirliği türlerini sağlama.
2. Türkiye Cumhuriyeti'nde yürütülecek olan ve 1. paragrafta atıfta bulunulan belirli teknik işbirliği programları, Türkiye Cumhuriyeti'nde yürürlükte olan yasa ve yönetmeliklere ve işbu Anlaşmaya uygun olarak yürütülecektir.

Madde V

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, IV. Maddede belirtilen Japon teknik işbirliği kapsamında sağlanan Türk vatandaşlarının edindiği teknik beceri ve bilgilerin yanı sıra teçhizat, makine ve malzemenin, işbu Anlaşmanın amaç ve hükümlerine uygun olarak yalnızca Türkiye Cumhuriyeti'nin ekonomik ve sosyal kalkınması için kullanılacağını garanti eder.



Madde VI

1. JICA'nın, Türkiye Cumhuriyeti'nde, Ankara'da, JICA Ofisi muhafaza edebileceği teyid edilmiştir.
2. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Türkiye Cumhuriyeti'nin kanun ve yönetmelikleri uyarınca, JICA Ofisi'nin tüzel kişiliğini ve özellikle;
  - (a) sözleşme yapma;
  - (b) taşınır ve taşınmaz mülk edinme ve elden çıkarma; ve
  - (c) yasal yollara başvurma yetkisini tanıır.
3. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti:
  - (a) JICA Ofisini katma değer vergisi, özel tüketim vergisi ve gümrük vergileri dahil vergilerden ve diğer mali mükellefiyetlerden, bunun yanı sıra, makul ölçüler içinde ve JICA Ofisinin faaliyetleri için gerekli olan teçhizat, makine, malzeme ve motorlu taşıtların ithalatı için gerekli olan ithalat izni ve kambiyo kontrolü izin belgesi alma şartlarından muaf tutar;
  - (b) JICA Ofisini, Ofisinin faaliyetleri için gerekli teçhizat, makine, malzeme ve motorlu taşıtların yerel olarak satın alınması durumunda, katma değer vergisi ve özel tüketim vergisi dahil (JICA Ofisi tarafından satın alınan teçhizat, makine, malzeme ve motorlu taşıtlara bu tür özel tüketim vergisi uygulanırsa), vergilerden ve diğer mali mükellefiyetlerden muaf tutar; ve
  - (c) JICA Ofisini gelir vergisinden muaf tutar.
4. Paragraf 3 (a)'da belirtilen motorlu taşıtlar, yalnızca sözkonusu paragrafta belirtilen vergilerden muaf olmaya hak kazanan kişilere ya da kurumlara devredilebilir.
5. Paragraf 3 (b)'de belirtilen motorlu taşıtlar, bilahare Türkiye Cumhuriyeti içerisinde bu tür vergilerden veya benzer ayrıcalıklardan muaf olmaya hak kazanmış bireylere ya da kurumlara satılmaları veya devredilmeleri halinde vergiye tabi olur.

Madde VII

1. JICA'nın Türkiye Cumhuriyeti'ne hibe şeklinde teçhizat, makine ve malzemeleri sağlaması halinde, Türkiye Cumhuriyeti bahsi geçen teçhizat, makine ve malzemeleri, katma değer vergisi, özel tüketim vergisi ve gümrük vergileri dahil vergilerden ve diğer mali mükellefiyetlerin yanı sıra bunların ithalatına dair ithalat izni ve kambiyo kontrolü izin belgesi temin etme gerekliliğinden muaf tutar. Yukarıda bahsi geçen teçhizat, makine ve malzemeler, varış limanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin ilgili yetkililerine, maliyet, sigorta ve navlun dahil teslim edildiğinde Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin malı haline gelir.
2. JICA'nın Türkiye Cumhuriyeti'ne teçhizat, makine ve malzemeleri hibe olarak sağlaması halinde, Türkiye Cumhuriyeti, yerel alımlarda, bahsi geçen teçhizat, makine ve malzemeleri katma değer vergisi, özel tüketim vergisi (bu türden bir verginin JICA Ofisi tarafından satın alınan teçhizat, makine ve malzemelere uygulanması halinde) dahil vergilerden, ve diğer mali mükellefiyetlerden muaf tutar.

3. Yukarıdaki paragraf 1 ve 2'de bahsi geçen teçhizat, makine ve malzemeler, Tarafların yetkili makamları arasında aksi kararlaştırılmadıkça, Madde III'te atıfta bulunulan Resmî Notalarda belirtilen amaç için kullanılır.

4. Yukarıda paragraf 1 ve 2'de bahsi geçen teçhizat, makine ve malzemelerin Türkiye Cumhuriyeti sınırları içinde taşınması ve bunların değiştirilmesi, bakımı ve onarımına dair masraflar Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından karşılanır.

#### Madde VIII

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti;

- (a) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen JICA Personelini ve JICA Uzmanlarını, maaşlara uygulanan veya JICA tarafından yurtdışından havale edilen maaş ve her türlü ödenekle bağlantılı vergilerden muaf tutar.
- (b) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen JICA Personelini, JICA Uzmanlarını ve bunların aile mensuplarını, ülkeye ilk girişlerinden sonraki altı aylık süre zarfında, her JICA Personeli, JICA Uzmanları ve bunların aile mensuplarına ait kişisel eşyalar ve ev eşyalarının ithalatı hususunda katma değer vergisi, özel tüketim vergisi ve gümrük vergileri dahil olmak üzere vergilerden ve diğer mali mükellefiyetlerden muaf tutar.
- (c) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen JICA Personelini ve JICA Uzmanlarını, ülkeye ilk girişlerinden sonraki altı aylık süre zarfında, her JICA Personeli ve JICA Uzmanı için görev sürelerinde bir defa olmak üzere, birer aracın geçici ithalatına ilişkin olarak, katma değer vergisi, özel tüketim vergisi ve gümrük vergileri dahil olmak üzere vergilerden ve diğer mali mükellefiyetlerden muaf tutar.
- (d) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen JICA Personelini, göç kısıtlamaları ve ikamet izni ile çalışma izni gibi yabancılara özgü kayıt işlemlerinden, JICA Personelinin Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen aile mensuplarını ise oturma izninden muaf tutar.
- (e) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen JICA Personelinin vize almasında ve bu kişilerin aile mensuplarının vize ve/veya çalışma izni almalarında kolaylık sağlar. Aile mensupları, Türkiye Cumhuriyeti'nde çalışmaları halinde, işbu Anlaşmada atıfta bulunulan ayrıcalık ve dokunulmazlıklardan yararlanma hakkına sahip değildir.
- (f) Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmayan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet etmeyen JICA Uzmanları ve onların aile mensuplarının vize, oturma izni ve/veya çalışma izni almalarında kolaylık sağlar.

2. Paragraf 1 (c)'de bahsi geçen motorlu taşıtlar, yalnızca aynı paragrafta bahsi geçen vergilerden muafiyet hakkı olan birey veya kuruluşlara devredilebilir.

3. JICA Personeli, JICA Uzmanları ve onların aile mensuplarıyla bağlantılı sosyal güvenlik muameleleri, iki ülke arasında sosyal güvenlik alanında imzalanacak bir anlaşmanın hükümlerine halel getirmeksizin, Türkiye Cumhuriyeti yasa ve yönetmeliklerine tabidir.

4. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Tarafların karşılıklı rızalarıyla aksi kararlaştırılmadıkça, Madde III paragraf 1'de atıfta bulunulan Resmi Notalar tarafından yönetilen teknik işbirliğine dair belirli programların ihtiyaçlarını göz önünde bulundurarak, JICA personel sayısının kendisi tarafından makul ve normal olarak düşünülen sınırlar içinde tutulmasını talep edebilir.

5. Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olan veya daimi olarak Türkiye Cumhuriyeti'nde ikamet eden JICA personeli, JICA Uzmanları ve bunların aile mensupları işbu Anlaşmada atıfta bulunulan ayrıcalık, dokunulmazlık ve kolaylıklardan faydalanmaz.

#### Madde IX

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, her türlü izinsiz giriş veya hasara karşı JICA Ofisi binasını korumak ve huzurunun bozulmasını veya haysiyetinin zedelenmesini engellemek için gerekli tüm adımları atar.

#### Madde X

Taraflar, işbu Anlaşmadan doğan ya da Anlaşmayla bağlantılı ortaya çıkabilecek herhangi bir konuda birbirine danışır.

#### Madde XI

1. JICA Uzmanlarının görevlerini yerine getirirken veya görevlerini yerine getirmeleri sonucunda herhangi bir hak iddiasının ortaya çıkması halinde, hak iddiası, JICA Uzmanları tarafından ağır ihmal veya kasıtlı suiistimal sonucu ortaya çıkması durumu hariç olmak kaydıyla, tazmin edilmiş olsun veya olmasın, konu Taraflar arasında istişare yoluyla çözülmür. Taraflardan birinin talebi üzerine, Taraflar ivedilikle istişareyi başlatır.

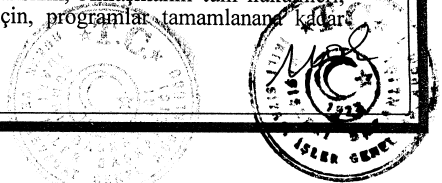
2. Bu Madde, JICA Uzmanlarının cezai sorumluluktan muaf tutuldukları anlamına gelmez.

#### Madde XII

1. Taraflardan her biri, bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç usulleri tamamladığına dair bildirimini diğer Tarafa diplomatik kanallar yoluyla gönderir. İşbu Anlaşma, son bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

2. İşbu Anlaşma bir yıl boyunca yürürlükte kalır ve taraflardan biri diğerini Anlaşma süresinin dolmasına en geç altı (6) ay kala Anlaşmayı sonlandırmaya ilişkin niyetini yazılı olarak diplomatik kanallar yoluyla diğerine bildirmediği takdirde, Anlaşma takip eden bir (1) yıl için otomatik olarak yenilenir.

3. İşbu Anlaşmanın sonlanmasına bağlı olmaksızın, Anlaşmanın tüm hükümleri, Anlaşma kapsamında devam eden programlar için, programlar tamamlanana kadar geçerliliğini korur.



YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, aşağıda imzası bulunanlar, tam yetkili olarak bu Anlaşmayı imzalamıştır.

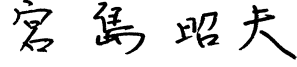
İşbu Anlaşma Ankara'da 13 Ekim 2020 tarihinde ikişer nüsha halinde Türkçe, Japonca ve İngilizce olarak hazırlanmıştır ve tüm metinler eşit düzeyde geçerlidir. Yorumlanmasında farklılık olması halinde, İngilizce metin geçerlidir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına:



Namık Güner ERPUL  
Büyükelçi  
T.C. Dışişleri Bakanlığı  
İkili Siyasi İşler Genel Müdürü

Japonya Hükümeti Adına:



Akio MIYAJIMA  
Japonya'nın Olağanüstü ve  
Tam Yetkili Büyükelçisi



TBMM Basımevi - 2021